

Здравствуйте, уважаемые члены аттестационной комиссии!

Тема моей выпускной квалификационной работы - «**Грамматические модели конкретизации и обобщения в английском языке**».

Актуальность темы обусловлена тем, что правильное использование грамматических моделей конкретизации и обобщения в английском языке играет огромную роль в процессе коммуникации.

Цель работы - на конкретных примерах изучить конструкции обобщения и уточнения, а так же определить за счёт каких языковых средств (лексических и грамматических) выражается значения генерализации и конкретизации.

Объект исследования — модели конкретизации и генерализации в английском языке.

Предмет исследования --- все средства способные передавать значения конкретизации и генерализации в английском языке.

Материалом для исследования послужили :

- Статьи журнала “Times”
- Повесть “The call of the wild” by Jack London
- Роман “ Raining life” by Maria Athits
- Роман “Stop 41” by Helen Hamphrey
- Роман “Ivanhoe” by Sir Walter Scott

Структура работы: Дипломная работа состоит из введения, трёх глав, заключения, списка используемой литературы и источников.

В первой главе дипломной работы нами было рассмотрено понятие конкретной и обобщенной референции в лингвистике. Из неё мы смогли сделать вывод, насколько конкретное значение может иметь слово или словосочетание в различных видах контекста, а так же рассмотрели существительное и его функциональные значения для последующего использования во второй и третьей главах.

Целью второй главы в нашей дипломной работе было поставлено изучение конструкций обобщения в современном английском. Модели генерализации на данный момент при коммуникации на английском языке используется довольно редко, поскольку изменяют смысловую наполненность текста. Сама по себе модель генерализации не несёт в себе смыслового искажения, однако злоупотребление ей приведёт к полному изменению смыслового подтекста и утрате его колоритности.

В первом пункте мы рассмотрели употребление артиклей в моделях генерализации и пришли к выводу, что именно они являются наиболее популярными и часто используемыми. Мы рассмотрели наиболее популярные артикли the, a/an а так же нулевой артикль. В том числе на примере было приведено их роль и поведение в конструкциях генерализации.

По мнению многих ученых именно артикли занимают одно из самых высоких мест и в свою очередь составляя приблизительно 9% от всего текста.

Роль артиклей нельзя принижать, поскольку они направлены на то, чтобы носители языка могли с максимальной точностью выражать свои мысли и получать адекватный ответ. Изменение или исключение артикля из предложения приведёт к тому, что собеседник останется в недоумении, что именно ему хотели сказать. Например:

I like eat - упуская артикль “an”, мы имеем ввиду, что нам нравится поесть, хотя собеседник воспринимает это, как то, что мы любим еду в целом.

Со стороны изменение кажется незначительным, однако, на самом деле оно имеет куда более глубокий смысл, особенно в процессе общения.

Из всего вышеперечисленного можно сделать вывод, что модель генерализации несомненно занимает свою нишу в переводоведении, однако является не самой достоверной и всегда может возникнуть риск того, что после перевода смысловая наполненность изначального текста оригинала может быть утеряна.

В третьей главе нами была рассмотрена грамматическая конструкция модели конкретизации в современном языке. Как всем нам известно, данная модель направлена на более четкую подачу адресату, что позволяет конкретизировать передаваемое сообщение.

В первом пункте были рассмотрены модели уточнения с определенным артиклем и местоименными детерминативами. Из него мы смогли сделать вывод, что, определённый артикль the и местоименные определители поменяли своё значение на более узкое, нежели в моделях генерализации, что можно было увидеть на конкретных приведённых примерах.

В качестве примера можно привести

- The highest tree in front of us is called oak.
- William wanted to continue his story, but suddenly his wife called him upstairs. Relieved, we were enjoying by the silence.
- On its return journey the spacecraft must be accelerated to some 25,000 m.p.h. for it to enter the earth's orbit.

Как заметить выше определённый артикль способствует лучшему пониманию конкретики ситуации и её смысловому и эмоциональному окрасу.

Третий пункт данной главы был посвящён специфике функционирования частиц в моделях конкретизации. Так же рассмотрев их разнообразие на различных примерах, мы смогли прийти к выводу, что в моделях конкретизации используются только для того, чтобы придать тексту эмоциональную окраску, так как не несут смысловую нагрузку.

Частицы в английском языке представляют собой часть речи, которая способна придать словам дополнительный характерный оттенок или же

наоборот более ограничить его. Входя в состав самого предложения они, тем не менее, не являются его членами. Поэтому чаще всего встречается, что частицы стоят перед или (намного реже) после группы слов, к которым имеют отношение.

Первой группой идут ограничительно-выделительные частицы

В данную группу входят следующие частицы : even , only, merely, solely, just , but , alone.

- This project is merely a beginning. – Этот проект всего лишь начало.

- I only wanted to make clear several details. – Я всего лишь хочу уточнить некоторые детали.

Второй группой выступают усилительные частицы. :yet , still , just , simply , never и их свойства мы можем видеть на примерах на примерах:

- Our clients demand still higher output. – Потребности наших клиентов требует большей производительности.

- We have just a little bit more to go. – Нам осталось идти совсем немного.

Третья группа представляет собой уточняющие частицы: just , right , exactly, precisely. которые мы можем рассмотреть на примерах:

- Stand right on this white line.- Встаньте прямо на этой белой линии.

- Everyone must be here precisely at 10. – Все должны быть здесь ровно в 10.

Четвёртой группой являются отрицательные частицы — not, использование частицы видно на примере:

- Not a soul here. – Здесь нет ни души.

- Not all my books were successful. – Не все мои книги были успешными.

Таким образом, Цель работы - на конкретных примерах изучить конструкции обобщения и уточнения, а так же определить за счёт каких языковых средств (лексических и грамматических) выражается значения генерализации и конкретизации – **достигнута**.

Спасибо за внимание! Доклад окончен.